

図2 文字見本2 (フェニキア文字)

レバノン、ピプロスのアヒラム王石棺蓋刻文。前1000年頃(冒頭行のみ)。模写はKAI Nr. 1)。

《転字》 'rnlz p' l l [ ' ] t b ' l l b n ' ḥ r m | m l k g b l l l ' ḥ r m | ' b h | k š t h | b ' l m |

《訳》 Gbl(ゲバル=ピプロス)の王 ḥrm(アヒーラーム)の息子 'tbl(イットーパアル)の、彼の父 ḥrmのために、彼が永遠に彼を置いたとき、作った棺。

図3 文字見本3 (フェニキア文字)

シドン(Sidon)出土のタブニト(Tabnit)刻文。紀元前6世紀末。エジプトの人型石棺を流用し、もとの主であるエジプトの将軍のための、腹部に刻まれた聖刻文字による銘文の下に、書かれたもの(模写はLidzbarski, 1898, Taf. IV, 1の前半。KAI Nr. 13)。

《転字》(便宜上、語間を空ける)

(1) 'nk tbnat khn 'štrt mlk šdnm bn (2) 'šmn'zr khn 'štrt mlk šdnm škb b'r'n (3) z my 't kl 'dm 'š tpq 'yt h'r'n z 'l 'l t (4) pth 'lty w'l trgz n ... (以下省略)

《試訳》

(1) われタブニト、アシュタルトの祭司、シドン人の王にして(2)アシュタルトの祭司、シドン人の王 'šmn'zrの息子(なるもの)、この棺に眠る(3)なんじ誰にもあれ、この棺に行き当たる者は決して(4)わが上を開くな、またわれを乱すな。...

図4 文字見本4 (ポエニ文字)

サルデーニャ島、カリアリ(Cagliari)出土の奉納碑文。紀元前3世紀頃(模写はLidzbarski, 1898, Taf. X, 3. KAI Nr. 64)。

《転字》

(1) l'dn lb'smm b'ynšm nšbm whnwtm šnm 2 'š ndr b' (2) lhn' š bdmqlrt bn lhn' bn 'šmn'ms bn mhrb'l (3) bn 'tš (第1行の「2」は、碑文では2本の平行縦線)

《試訳》

(1) エノシム(=鷹の島)の「天のパアル」様に(2)Bdmqlrtの(従)者(であり)(3)tšの息子(2)マハルパアルの息子エシュムアマスの息子 Hn'の息子(である)パアルハナンが(1)誓約した(これらの)碑と2つの hnwṭ[意味不明]を(捧げる)。